

Hunger macht keine Ferien

La fame non fa ferie



**Bausteine für Gottesdienst oder
Andacht 2024**

Elementi per la Santa Messa o Celebrazione
della Parola 2024

Einführung / Introduzione

Wir feiern heute zusammen diesen Gottesdienst im Namen des Gottes, der die Fülle des Lebens ist, im Namen Jesu, der uns zeigt, wie die Liebe unser Leben und diese Welt verändern kann und im Namen des Heiligen Geistes, der uns begleitet und stärkt.* Zur Todesstunde Jesu denken wir an die Ärmsten, denen Jesus stets nahe gewesen ist und in deren Angesicht wir ihm heute noch begegnen können. Wir beten insbesondere für jene Frauen, Männer und Kinder, die heute noch an Hunger sterben müssen.

Celebriamo insieme questa Santa Messa nel nome del Padre, che è la pienezza della vita, nel nome del Figlio, che ci mostra come l'amore può cambiare la nostra vita e questo mondo, e nel nome dello Spirito Santo, che ci accompagna e ci rafforza.* Rivolgiamo oggi il nostro pensiero alle persone più povere e bisognose, sempre vicine al cuore di Gesù e segno della sua presenza. Preghiamo oggi in particolare per tutti gli uomini, le donne e i bambini che ancora muoiono a causa della fame.

Tagesgebet / Colletta

Barmherziger Gott, wir alle sind deine Kinder. Du kennst unsere Stärken und Schwächen, du weißt um das Gute, das wir tun, und um die Fehler, die wir machen. Du liebst uns und nimmst uns an so, wie wir sind.

Öffne meine Hand, mein Gott – und jemand wird satt.

Öffne mein Herz, mein Gott – und jemand wird geliebt.

Öffne mein Ohr, mein Gott – und jemand wird gehört.

Öffne meine Mund, mein Gott – und jemand wird froh.

(A. Rotzetter)

Dio misericordioso, noi tutti siamo tuoi figli. Conosci i nostri punti di forza e anche le nostre debolezze, il bene che facciamo, ma anche gli errori che commettiamo. Tu ci ami e ci accogli così come siamo.

Apri la mia mano, Signore, e sfamerò qualcuno.

Apri il mio cuore, Signore, e amerò qualcuno.

Apri il mio orecchio, Signore, e ascolterò qualcuno.

Apri la mia bocca, Signore, e renderò felice qualcuno.

(A. Rotzetter)

Darum bitten wir dich mit Jesus Christus unserem Herrn und Bruder, der mit dir lebt und uns liebt in alle Ewigkeit. Amen.*

Perciò ti preghiamo con Gesù Cristo nostro Signore, che vive ...*

Lesungen und Evangelium des Tages / Lectures e Vangelo del giorno

Informationen für die Predigt / Informazioni per l'omelia

<https://shorturl.at/y3U5r>

<https://shorturl.at/CdzjJ>

Fürbitten / Preghiera dei fedeli

Guter Gott, du hast mit deiner Schöpfung dafür gesorgt, dass alle Menschen Nahrung erhalten können und doch gelingt uns die gerechte Verteilung nicht. Wir bitten dich, schau nicht auf unsere Ungerechtigkeit, sondern auf das, was wir tun wollen.

- Guter Vater, wir bitten dich für die Wissenschaft: Lass die Wissenschaftler neue Wege erkennen, die den Hunger in der Welt effektiv eindämmen.
- Guter Vater, wir bitten dich für alle Politikerinnen und Politiker: Erinnerung sie an die Ideale einer guten Gesellschaft und gib ihnen Mut und Ausdauer im Einsatz für eine gerechtere Welt.
- Guter Vater, wir bitten für alle hungernden Kinder: Schicke ihnen Menschen, die sich ihrer Not annehmen und ihnen Hoffnung auf eine gute Zukunft eröffnen.

Signore, attraverso il tuo Creato doni cibo a tutti gli uomini, ma non siamo in grado di distribuirlo in modo equo e giusto. Ti preghiamo: non guardare alla nostra ingiustizia, ma a ciò che vogliamo portare avanti.

- Signore, ti preghiamo per la scienza: fa' che gli scienziati scoprano nuovi modi per arginare efficacemente la fame nel mondo.
- Signore, ti preghiamo per tutti i politici: ricorda loro di seguire gli ideali per una buona società e dona loro coraggio e perseveranza affinché si impegnino per un mondo migliore.
- Signore, preghiamo anche per tutti i bambini che ancora muoiono di fame: affianca loro persone che si prendano cura dei loro bisogni e che diano loro la speranza per un futuro migliore.

- Guter Vater, wir bitten für deine Schöpfung: Schütze unsere Erde vor aller Ausbeutung, damit wir weiterhin die guten Früchte dieser Erde ernten und genießen können.

- Guter Vater, wir bitten dich für alle Menschen, die nach menschlicher Nähe und Liebe hungern: Lass sie wahre Nächstenliebe erfahren.

Guter Gott, im Vertrauen auf deine Barmherzigkeit legen wir dir alle unsere Bitten – die ausgesprochenen und die unausgesprochenen – in deine väterlichen Hände. Dass du alles zum Guten führst, was noch nicht auf guten Wegen geht. Darum bitten wir dich durch Christus, unseren Herrn. Amen.*

- Signore, ti preghiamo per il tuo creato: proteggi la nostra terra da ogni sfruttamento, affinché possiamo continuare a raccogliere e goderne i buoni frutti.

- Signore, ti preghiamo per tutte le persone che hanno nostalgia di vicinanza e di amore: fa' che sperimentino il vero amore per il prossimo.

Signore, confidiamo nella tua misericordia e affidiamo tutte le nostre preghiere - quelle dette e quelle non dette - alla tua bontà. Conduci al bene tutte le cose che non sono ancora sulla retta via. Te lo chiediamo per Cristo nostro Signore. Amen.*

Gabengebet / Preghiera dell'offertorio

Wir wollen heute ein Mahl feiern,
miteinander
und jeder soll an Jesu Tod und Auferstehung denken.

Wir wollen dann sein Brot teilen,
miteinander
und jeder soll ein Stück empfangen und davon essen.

Wir wollen selber Brot werden,
füreinander
und jeder soll sich eine Scheibe abschneiden können.

(Lothar Zenetti)

Guter Gott, wir bringen Brot und Wein,
kleine unscheinbare Gaben. Wir glau-

Oggi vogliamo celebrare questa Santa Messa e ricordare la morte e la risurrezione di Cristo.

Condivideremo il suo pane con gli altri e ognuno ne riceverà un pezzo e lo mangerà.

Vogliamo diventare noi stessi pane per gli altri e tutti devono poterne prendere una fetta.

(Lothar Zenetti)

Signore, portiamo pane e vino, piccoli doni poco appariscenti. Crediamo che tu li trasformi e che attraverso di essi tu vuoi realizzare grandi cose in noi.

ben, dass du sie verwandelst und durch sie Großes in uns bewirken willst.
Nimm uns mit diesen Gaben an und verwandle uns in Menschen, die mithelfen, dass dein Reich sich ausbreiten kann in dieser Welt.
Darum bitten wir durch Jesus Christus, durch den dein Reich in dieser Welt begonnen hat.*

Trasformaci in persone che aiutino il tuo regno a diffondersi in questo mondo.
Te lo chiediamo per Cristo nostro Signore.*

Schlusseggen / Rito di benedizione

Herr, öffne mir die Augen,
mach weit meinen Blick und mein Interesse,
damit ich sehen kann,
was ich noch nicht erkenne.
Herr, öffne mir die Ohren,
mach mich hellhörig und aufmerksam,
damit ich hören kann,
was ich noch nicht verstehe.
Herr, gib mir ein großzügiges Herz,
das sich deinem Wort und deiner Treue überlässt und zu tun wagt,
was es noch nicht getan hat.
Herr, ich weiß, dass ich nur lebe,
wenn ich mich von dir rufen und verwandeln lasse.
Gott, Deinen Segen benötigen wir für unsern Weg.
Heute und morgen.
So segne uns der allmächtige Gott,
der Vater, der Sohn und der HI. Geist.
Amen*

Signore, apri i miei occhi,
allarga il mio sguardo e il mio interesse affinché io possa vedere ciò che ancora non riconosco.
Signore, apri le mie orecchie, rendimi sensibile e attento, affinché io possa sentire ciò che ancora non capisco.
Signore, dammi un cuore generoso che si abbandona alla tua Parola e alla tua fedeltà e che osi fare ciò che non ha ancora fatto.
Signore, so che vivo solo se mi lascio chiamare e trasformare da te.
Dio, abbiamo bisogno della tua benedizione per il nostro viaggio.
Oggi e domani.
Che il Dio onnipotente ci benedica, il Padre, il Figlio e lo Spirito Santo.
Amen

Sendung / Missione

Wir sind oft nicht zufrieden mit dem, was wir gerade leben. Aber zugleich haben wir Angst, aufzubrechen, das Vertraute abzubrechen und einen inneren und äußeren Umbruch zu wagen. Aber das Leben werden wir nur erfahren, wenn wir bereit sind, uns immer wieder auf den Weg zu machen.

(Anselm Grün)

*So lasst uns denn durch Gottes Segen zum Segen für die Menschen werden. So segne ...**

** Gottesdienstbehelf Caritas Österreich, Hungerkampagne 2024, Caritas Diözese Feldkirch*

Spesso non siamo soddisfatti di ciò che stiamo vivendo. Ma allo stesso tempo abbiamo paura di ricominciare, di staccarci da ciò che ci è familiare e di osare un cambiamento interiore ed esteriore. Ma la vita si vive solo se si è disposti a ripartire.

(Anselm Grün)

E allora chiediamo al Signore che attraverso la sua benedizione diventiamo noi stessi una benedizione per gli altri. Ci benedica ...*

**Traduzione italiana dei testi in tedesco, fatta con l'aiuto di deepL*

Informationen / Informazioni

Infos zu den Bausteinen für den Gottesdienst:

Pfarrcaritas und Freiwilligenarbeit
Sparkassenstraße 1, Bozen
Tel. 0471 304 336
gemeinschaft.comunita@caritas.bz.it

Infos zur Sensibilisierungskampagne „Hunger macht keine Ferien“:

Internationale Zusammenarbeit
Sparkassenstraße 1, Bozen
Tel. 0471 304 351
international@caritas.bz.it

Informazioni per la Santa Messa:

Caritas parrocchiali e volontariato
Via Cassa di Risparmio 1, Bolzano
tel. 0471 304 336
gemeinschaft.comunita@caritas.bz.it

Informazioni per la campagna di sensibilizzazione “La fame non fa ferie”:

Cooperazione internazionale
via Cassa di Risparmio 1, Bolzano
tel.0471 304 351
international@caritas.bz.it